

## **Capitolul 9**

### **Aprobarea studiilor profesionale de peste hotare în calitate de precondiție pentru obținerea licenței de avocat**

#### **I Noțiuni**

##### **§ 9-1 Noțiuni**

„Avocat din Zona Economică Europeană” este orice persoană care are dreptul de a desfășura activitatea profesională în țara sa de origine sub unul dintre următoarele titluri:

Belgia:	Avocat - Advocaat
Danemarca:	Advokat
Finlanda:	Asianajaja/ Advokat
Germania:	Rechtsanwalt
Franța:	Avocat
Grecia:	dikhgros (DIKIGOROS)
Irlanda:	Barrister Solicitor
Islanda:	Logmadur
Italia:	Avvocato
Lichtenstein:	Rechtsanwalt
Luxemburg:	Avocat-avoue
Țările de Jos:	Advocaat
Norvegia:	Advokat
Portugalia:	Advogado
Spania:	Abogado
Regatul Unit:	Advocate Barrister Solicitor
Suedia:	Advokat
Austria:	Rechtsanwalt

„Stat membru de origine” înseamnă statul membru în care un avocat a obținut, pentru prima dată, dreptul de a utiliza unul dintre titlurile profesionale indicate mai sus.

„Stat membru gazdă” înseamnă statul membru în care un avocat profesează în conformitate cu Capitolele 9 și 10.

„Titlu profesional din statul membru de origine” înseamnă titlul profesional utilizat în statul membru în care un avocat a dobândit, pentru prima dată, dreptul de a folosi acest titlu înainte de a exercita profesia de avocat în statul membru gazdă.

Autoritatea competentă în Norvegia este Consiliul de Supraveghere a Profesiei de Avocat („Consiliul de Supraveghere”).

### **§ 9-2 Schimb de informații dintre Consiliul de Supraveghere și autoritatea competentă din statul membru de origine**

Consiliul de Supraveghere este obligat să informeze autoritatea competentă din statul membru de origine în cazul în care urmează a fi întreprinse și/sau au fost inițiate măsurile în conformitate cu § 225 alin. 3 sau § 226 alin. 2 al Legii cu privire la instanțele de judecată.

În baza deciziei organului competent din statul membru de origine a persoanei în cauză cu privire la suspendarea sau retragerea permanentă a licenței de avocat, se încetează dreptul acestei persoane de a profesa în statul membru gazdă sub titlul său profesional obținut în statul membru de origine.

În cazul în care persoana a obținut dreptul să profeseze în calitate de avocat în Norvegia în conformitate cu Secțiunea II, Consiliul de Supraveghere este obligat să informeze autoritatea competentă din statul membru de origine despre retragerea licenței de avocat obținute în Norvegia.

## **II Alte condiții pentru obținerea dreptului de a exercita profesia de avocat în Norvegia**

### **§ 9-3 Studii obținute într-un stat al Zonei Economice Europene ca o condiție pentru obținerea licenței de avocat în Norvegia.**

Licența de avocat poate fi eliberată cetățeanului unui stat al Zonei Economice Europene („EEA”) chiar dacă nu sînt îndeplinite condițiile prevăzute în § 220 alin. 1-3 ale Legii cu privire la instanțele de judecată, dacă solicitantul va prezenta licența corespunzătoare eliberată într-un alt stat al EEA. „Licența corespunzătoare” înseamnă dreptul de a profesa sub unul dintre titlurile profesionale indicate în § 9-1. Asemenea licență trebuie să fie validă, adică, nu trebuie să fie revocată, suspendată sau retrasă în orice altă modalitate.

În cazul în care persoana solicită obținerea dreptului de a exercita profesia de avocat în conformitate cu alineatul precedent, se poate lua decizia ca o parte a studiilor profesionale obținute în țara de origine care includ practica profesională, să fie parțial sau integral considerate ca fiind făcute prin activitatea în calitate de avocat stagiar autorizat în Norvegia. Ca condiție se poate prevedea satisfacerea cerințelor referitoare la pledoariile verbale stabilite în § 220 alin. 3 al Legii cu privire la instanțele de judecată. De asemenea, se cere participarea la seminarul prevăzut în § 220 alin. 4 al Legii cu privire la instanțele de judecată.

Pentru a obține dreptul de a exercita profesia de avocat, orice solicitant dintr-un stat al EEA trebuie să demonstreze precum că:

- 1) a susținut în Norvegia un examen care confirmă posedarea cunoștințelor suficiente în domeniul legislației norvegiene, sau**
- 2) a desfășurat activități specifice profesiei de avocat în Norvegia pe parcursul a cel puțin 3 ani, cu condiția că această activitate vizează, primordial, legislația norvegiană, sau, după caz, legislația Uniunii Europene, sau**
- 3) a desfășurat activitățile obișnuite și regulate ale unui avocat în Norvegia pe parcursul a cel puțin 3 ani, din care, o perioadă mai scurtă vizează lucrul cu legislația norvegiană, sau, după**

caz, legislația Uniunii Europene, cu condiția că persoana în cauză a acumulat suficiente cunoștințe în domeniul legislației norvegiene.

În ceea ce ține de examenul menționat în p. 1), Ministerul poate stabili condiții suplimentare referitoare la scopul examenului și condițiile susținerii acestuia. Astfel, Ministerul poate stabili necesitatea achitării unei taxe la susținerea examenului, precum și mărimea acesteia. Înainte de a susține examenul indicat în p. 1), candidatul trebuie să depună la Consiliul de Supraveghere o cerere în vederea obținerii licenței. Dacă condițiile necesare au fost întrunite într-un alt mod, Consiliul de Supraveghere va elibera o confirmare precum că solicitantul se poate prezenta la examen. Consiliul de Supraveghere poate decide scutirea parțială sau integrală a candidatului de susținerea examenului.

În rest, se aplică prevederile Acordului EEA referitoare la studii, alte calificări și documente necesare (Anexa VII, Secțiunea 1), a se vedea Directiva Consiliului din 21 decembrie 1988 privind sistemul general de recunoaștere a diplomelor de licență acordate pentru o perioadă de formare profesională de cel puțin trei ani (89/48/CEE) în forma adaptată la EEA. În cazul solicitanților din țările nordice, se vor aplica cerințele Tratatului din 24 octombrie 1990 dintre Danemarca, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia privind piața nordică a forței de muncă pentru persoanele cu studii superioare cu o perioadă de formare profesională de cel puțin trei ani.

#### **§ 9-4 Autorizarea activității avocaților stagiari care nu au făcut studii juridice în Norvegia**

Avocatul stagiar care nu a făcut studii juridice în Norvegia poate obține autorizarea respectivă dacă va demonstra precum că a făcut studii similare într-un stat al EEA și are cetățenia unui stat al EEA.

Prevederile § 9-3, ultimul alineat, sînt aplicabile în măsura în care sînt relevante.

#### **§ 9-5 Recunoașterea studiilor juridice de peste hotare în cazul în care studii superioare sînt necesare conform legislației**

În alte situații, dacă Legea cu privire la instanțele de judecată sau alte legi prevăd necesitatea studiilor juridice superioare, asemenea studii obținute într-un stat al EEA vor fi acceptate în măsura și în condițiile ce derivă din Acordul EEA, Anexa VII, Nr. 1, a se vedea, de asemenea, Directiva Consiliului din 21 decembrie 1988 privind sistemul general de recunoaștere a diplomelor de licență acordate pentru o perioadă de formare profesională de cel puțin trei ani (89/48/CEE) în forma adaptată la EEA, sau Tratatul din 24 octombrie 1990 dintre Danemarca, Finlanda, Islanda, Norvegia și Suedia privind piața nordică a forței de muncă pentru persoanele cu studii superioare cu o perioadă de formare profesională de cel puțin trei ani.

#### **§ 9-6 Procedura de obținere a licenței de avocat**

Consiliul Superior examinează toate cererile depuse în vederea obținerii licenței de avocat (conform § 9-3) sau a autorizației de avocat stagiar (conform § 9-4), precum și în vederea recunoașterii studiilor conform § 9-5.

Cererile și anexele la acestea întocmite în alte limbi decît limba norvegiană, daneză sau suedeză, urmează a fi însoțite de o traducere în limba norvegiană făcută sau confirmată de un traducător autorizat de stat.

Decizia urmează a fi luată nu mai tîrziu de patru luni din momentul prezentării tuturor documentelor necesare. În cazul cererilor depuse în vederea obținerii licenței conform § 9-3 alin. 3, p. 1, acest termen se aplică și deciziilor cu privire la confirmare după cum se prevede în § 9-3 alin. 3.

Deciziile Consiliului Superior pot fi atacate la Comisia de Licențiere a Profesiei de Avocat. Termenul de depunere a contestației constituie trei săptămîni, a se vedea § 29 al Legii cu privire la administrația civilă.

### **§ 9-7 Recunoașterea studiilor juridice obținute în țările ce nu fac parte din EEA ca bază a obținerii licenței de avocat în Norvegia**

În situațiile indicate în § 241 alin. 2 al Legii cu privire la instanțele de judecată, în care nu se aplică cerințele stabilite în § 9-3 – § 9-5, se vor aplica prevederile § 241 alin. 1 al Legii cu privire la instanțele de judecată.

Dacă cererea se depune în baza prezentei Secțiuni, § 9-6 se va aplica în mod corespunzător.

## **Capitolul 10. Posibilitatea avocaților străini de a profesa în Norvegia.**

### **I Posibilitatea avocaților din țările EEA de a profesa în Norvegia cu caracter permanent.**

#### **§ 10-1 Posibilitatea de a profesa dreptul unei țări străine, dreptul internațional privat și dreptul norvegian**

Avocații din țările EEA pot profesa dreptul unei țări străine, dreptul internațional privat și dreptul norvegian cu condiția că avocatul respectiv a făcut notificare în corespundere cu § 10-2. Avocatul respectiv trebuie să utilizeze titlul profesional din statul de origine, menționînd totodată naționalitatea sa.

#### **§ 10-2 Notificarea Consiliului de Supraveghere**

Orice avocat dintr-o țară a EEA care dorește să profeseze dreptul în Norvegia cu caracter permanent, trebuie să notifice Consiliul de Supraveghere despre acest fapt, precum se descrie în Capitolul 1.

Consiliul de Supraveghere va înregistra avocatul respectiv în baza cererii întocmite în modul convenit, precum și în baza unui certificat care atestă faptul că persoana în cauză este înregistrată de către autoritatea competentă din statul membru de origine. Certificatul trebuie să fie emis pe parcursul ultimelor trei luni. Consiliul de Supraveghere trebuie să informeze autoritatea competentă din statul membru de origine despre înregistrarea avocatului.

Consiliul de Supraveghere va publica informația necesară în conformitate cu § 1-3.

#### **§ 10-2 Asigurarea răspunderii**

Orice persoana care dorește să profeseze dreptul în baza permisiunii eliberate conform § 10-1 trebuie să încheie un contract de asigurare de răspunderea civilă profesională în conformitate cu Capitolul 2 al prezentului Regulament, înainte începerii activității sale profesionale, acest contract fiind valabil pe întreaga perioadă a activității profesionale.

Capitolele 3, 4, 5, 6 și 11 ale prezentului Regulament se aplică în mod corespunzător, în măsura în care acestea sînt relevante. Capitolul 12 al prezentului Regulament se aplică în mod corespunzător.

#### **§ 10-4 Posibilitatea avocaților din țările EEA să participe în procese de judecată, etc.**

Avocați din țările EEA pot acorda asistența juridică atît în cadrul proceselor de judecată, cît și în afara acestora.

În cazurile în care se cere ca reprezentantul sau avocatul persoanei să aibă dreptul să profeseze înaintea Curții Supreme de Justiție, avocatul urmează să fie însoțit de un avocat norvegian care are dreptul să profeseze înaintea Curții Supreme de Justiție.

În cazul în care avocatul [străin] nu posedă limba norvegiană la nivel satisfăcător, acesta urmează a fi însoțit, în procesul de judecată, de un avocat norvegian, cu excepția cazurilor

cînd instanța de judecată este de acord ca avocatul să participe de sine stătător. În alte situații speciale, instanța de judecată poate stabili drept condiție pentru acceptarea participării avocatului străin în calitate de reprezentant sau avocat, ca acesta să fi însoțit de un avocat norvegian.

Asistența juridică în cadrul procesului de judecată urmează a fi acordată în conformitate cu regulile stabilite pentru avocații din Norvegia.

Printr-o încheiere interlocutorie, instanța de judecată poate interzice participarea avocatului străin în calitate de reprezentant sau avocat, dacă o asemenea interdicție este justificată prin considerente legate de securitatea statului.

### **§ 10-5 Revocarea**

Dreptul de a acorda asistență juridică în conformitate cu § 10-1 poate fi revocat de către Comisia de Licențiere a Profesiei de Avocat în corespundere cu § 219 alin. 3 al Legii cu privire la instanțele de judecată.

## **II Posibilitatea avocaților din afara EEA de a profesa în Norvegia cu caracter permanent.**

### **§ 10-6 Permisivitatea de a profesa dreptul**

Consiliul de Supraveghere a Profesiei de Avocat poate permite avocaților străini să profeseze dreptul unei țări străine sau dreptul internațional privat. Persoana în cauză trebuie să utilizeze titlul profesional din statul de origine, menționînd totodată naționalitatea sa.

Asemenea permisivitate poate stabili anumite condiții și limitări.

### **§ 10-7 Posibilitatea avocaților străini să participe în procesele de judecată**

Prevederile § 10-4 se aplică în mod corespunzător, în măsura în care sînt relevante.

### **§ 10-8 Asigurarea răspunderii**

Orice persoana care dorește să profeseze dreptul în baza permisivității eliberate conform § 10-6 trebuie să încheie un contract de asigurare de răspundere civilă profesională în conformitate cu Capitolul 2 al prezentului Regulament, înainte de începerea activității sale profesionale, acest contract fiind valabil pe întreaga perioadă a activității profesionale.

Consiliul de Supraveghere trebuie notificat despre începerea activității profesionale a avocatului precum și în cazul în care avocatul își schimbă sediul sau încetează activitatea profesională, a se vedea §§ 1-1 și 1-2.

Capitolele 3, 4, 5, 6 și 11 ale prezentului Regulament se aplică în mod corespunzător, în măsura în care acestea sînt relevante. Capitolul 12 al prezentului Regulament se aplică în mod corespunzător.

### **§ 10-9 Revocarea**

Dreptul de a acorda asistența juridică în conformitate cu § 10-6 poate fi revocat de către Comisia de Licențiere a Profesiei de Avocat în corespundere cu § 219 alin. 3 al Legii cu privire la instanțele de judecată.

## **III Posibilitatea avocaților străini de a acorda asistența juridică și de a participa în procesele de judecată în Norvegia**

### **§ 10-10 Posibilitatea avocaților străini de a acorda asistența juridică în Norvegia**

Avocații străini stabiliți într-o țară străină pot acorda asistența juridică în Norvegia în conformitate cu prevederile Secțiunii III.

### **§ 10-11 Titlu profesional**

Orice avocat străin care acordă asistența juridică în Norvegia trebuie să utilizeze titlul său profesional în limba țării în care profesează cu caracter permanent sau în una din limbile acestei țări, cu indicarea organizației profesionale din care face parte, sau cu indicarea instanțelor de judecată înaintea cărora este în drept să profeseze în conformitate cu legislația țării respective.

#### **§ 10-12 Documente**

Autoritățile și instanțele de judecată norvegiene pot solicita confirmarea documentară a faptului precum că persoana în cauză are dreptul de a profesa în calitate de avocat străin.

În cazul unei asemenea solicitări, persoana în cauză nu este în drept să acorde asistența juridică în Norvegia înainte de a prezenta documentele necesare, cu excepția cazurilor în care autoritatea sau instanța de judecată respectivă permite contrariul.

#### **§ 10-13 Posibilitatea avocatului străin de a participa în procese de judecată**

În ceea ce privește dreptul avocaților străini de a participa în procese de judecată etc., prevederile § 10-4 al prezentului Regulament se aplică în modul corespunzător.

#### **§ 10-14 Reguli de conduită profesională**

În cazul acordării asistenței juridice în Norvegia de către avocații din EEA, se aplică regulile bunei conduite profesionale etc. din Directiva Consiliului din 22 martie 1977 de facilitare a exercitării efective a libertății de a presta servicii de către avocați (77/249/CEE) Articolul 4 p. 2 și 4, în forma adaptată la EEA, a se vedea, de asemenea, Acordul EEA, Anexa VII p. 2.

În cazul avocaților din afara EEA, se aplică regulile bunei conduite profesionale stabilite în Capitolul 12.

#### **§ 10-15 Interdicție, suspendare și privare**

§ 230 al Legii cu privire la instanțele de judecată se aplică în mod corespunzător în măsura în care este relevant pentru dreptul avocaților străini de a acorda asistența juridică în Norvegia.

Consiliul de Supraveghere va informa autoritatea competentă respectivă din statul de origine al avocatului despre deciziile luate în conformitate cu alineatul precedent.